

AL-KHOROUG LEL-NAHAR

COMING FORTH BY DAY

Hala Lotfy



BIOGRAFIE

Geboren am 3. Juli 1973 in Ägypten. 1995 schloss sie ein Studium der Wirtschafts- und der Politikwissenschaften an der Universität Kairo ab. Anschließend studierte sie bis 1999 am Cairo Film Institute. Nach zwei Jahren als Regieassistentin drehte sie 2005/06 für den Fernsehsender Al Jazeera sieben Folgen der Serie ARABS OF LATIN AMERICA. 2007 begann sie mit der Arbeit an ihrem Spielfilmdebüt AL-KHOROUG LEL-NAHAR, das sie 2012 nach einer Unterbrechung fertigstellte. 2010 gründete Hala Lotfy die unabhängige Filmproduktion Hassala Productions.

BIOGRAPHY

Born on 3 July 1973 in Egypt. She graduated from Cairo University in 1995 with a degree in economics and political science, after which she studied at the Cairo Film Institute until 1999. After working for two years as an assistant director, in 2005 and 2006 she directed seven films for the documentary series ARABS OF LATIN AMERICA for the international TV broadcaster Al Jazeera. She began producing her feature film debut, AL-KHOROUG LEL-NAHAR, in 2007, and completed it in 2012 after a break in production. In 2010, Hala Lotfy founded the independent production company Hassala Productions.

FILMOGRAFIE 1998 A REHEARSAL, 17 Min. · THAT BEAUTIFUL VOICE, 4,5 Min. · 1999 FOUR SCENES, 10 Min. · NO WAITING PLEASE, 8 Min. · 2000 GREETING PATTERN, 4,5 Min. · 2001 IMAGES OF WATER AND EARTH, 26 Min. · 2005 FEELING COLD, 47 Min. · ARABS OF LATIN AMERICA, bis 2006, 7 x 47 Min. · 2012 AL-KHOROUG LEL-NAHAR / COMING FORTH BY DAY

Ein Tag im Leben von Soad, die mit Mutter und bettlägerigem Vater am Rande Kairos lebt. Während hinter halb geschlossenen Läden helles Sonnenlicht und die Geräusche der Stadt zu vernehmen sind, verströmt im Inneren der Wohnung alles den Geruch von Alter, Krankheit, Stagnation. Die Mutter arbeitet nachts in einer Klinik und ist tagsüber ein Schatten ihrer selbst. Auch Soad ist nicht mehr jung. Ihre Aufgabe, den kranken Vater zu pflegen, hat sie schicksalsergeben akzeptiert und das eigene Leben hintangestellt. Geduldig folgt die Kamera ihren routinierten Handgriffen und Verrichtungen und fängt dabei sowohl ihre Frustration als auch Momente großer Zärtlichkeit ein.

Hala Lotfys beeindruckendes Debüt richtet den Blick auf das Verhältnis von Licht und Schatten, Innen und Außen, Leben und Tod. AL-KHOROUG LEL-NAHAR ist der Titel des Totenbuchs der alten Ägypter, zu Deutsch: ins Licht hinaustreten. Soads Sehnsucht ist spürbar nach draußen gerichtet. Doch als sie am Abend die Wohnung verlässt und einsam durch das nächtliche Kairo treibt, wird deutlich, wie weit sie sich schon von ihren Bedürfnissen entfernt hat. Indes beginnt am Ende der Nacht ein neuer Tag, der womöglich Veränderung bringt.



Donia Maher, Salma Al-Najjar

One day in the life of Soad, who lives with her mother and bed-ridden father on the outskirts of Cairo. While bright sunlight and the sounds of the city can be made out behind the half-closed shutters, everything in the flat exudes the smell of old age, sickness and stagnation. Her mother works nights in a hospital and has barely any energy to spare during the day. Soad too is no longer young, having resigned herself to caring for her incapacitated father and putting her own life on hold. The camera patiently follows her movements and daily activities that have become routine, capturing her frustration as well as moments of great tenderness.

Hala Lotfy's impressive debut focuses on the relationship between light and shadow, within and without, life and death. AL-KHOROUG LEL-NAHAR, the idea of emerging into light, is the literal translation of the title of the ancient Egyptian *Book of the Dead*. Soad's longing is palpably directed outside. But when she leaves the flat in the evening and wanders alone through Cairo by night, it becomes clear just how far she has already distanced herself from her own needs. And yet at the end of the night begins a new day that may still bring change.

Ägypten/Vereinigte Arabische Emirate 2012

Länge 96 Min. · Format DCP, 1:1.85 · Farbe

STABLISIE

Regie, Buch **Hala Lotfy**
 Kamera **Mahmoud Lotfi**
 Ausstattung **Chahira Mouchir**
 Schnitt **Heba Othman**
 Ton **Abdul Rahman Mahmoud**
 Kostüm **Naira Dahshoury**
 Produzenten **Hala Lotfy**, Hassala Productions,
Manal Khalil, NY Consultancy

DARSTELLER

Suad **Donia Maher**
 Mutter **Salma Al-Najjar**
 Vater **Ahmad Lutfi**
 Mädchen im Kleinbus **Doaa Oreyqat**
 Kleinbusfahrer **Ahmad Sharaf**
 Soldat **Galal Beheiri**
 Krankenschwester **Nadia Al-Gindi**

PRODUKTION

Hassala Productions
 Kairo, Ägypten
 +20 2 4577688
 info@hassala.org

NY Consultancy
 London, Großbritannien
 +44 208 1339945
 manallk71@gmail.com

WELTVERTRIEB

Hassala Productions
 Kairo, Ägypten
 +20 2 4577688
 info@hassala.org